

მთავარი ზღაპარი



OTAR GORDELI

OTAR GORDELI

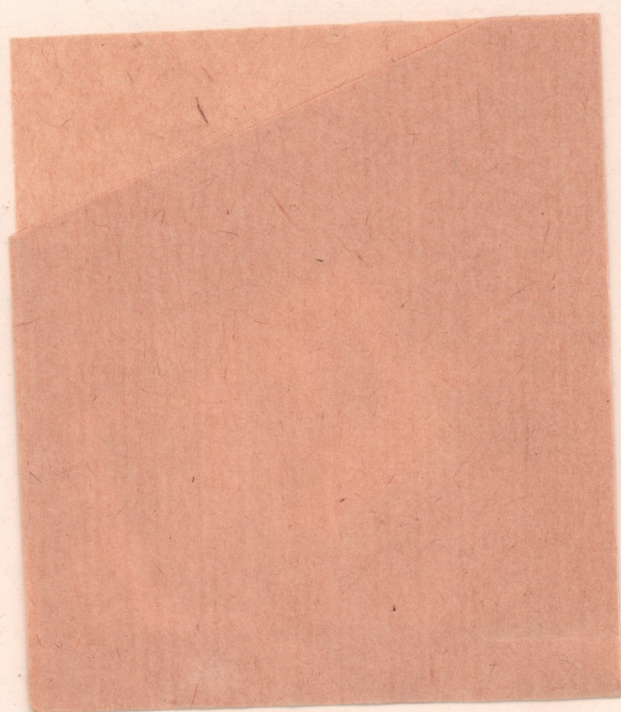
FM 1630
3



საქართველოს

МАДРИГАЛ

The Madrigal



მ 484.5



ოთარ გორდელი
OTAR GORDELI
OTAR GORDELI

მადრიგალი

გავრცობა (ან ქალთა) გუნდისათვის

МАДРИГАЛ

ДЛЯ ДЕТСКОГО (ИЛИ ЖЕНСКОГО) ХОРА

THE MADRIGAL

FOR CHILDREN (OR WOMEN) CHORUS

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 83
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 83

FH 1630
3

მადრიგალი

МАДРИГАЛ

ბავშვთა (ან ქალთა) გუნდისათვის

Для детского (или женского) хора

ტექსტი ი. ნონეშვილის

Текст И. Нонешвили

Рус. пер. Ал. Менщикова

მუს. ოთ. გორდელის

Муз. От. Гордели

Moderato

მზემ წით- ლად შე- მო- ა- ბა- თა,
Луч солн- на све- тит над стра- ной

თუ
И'ль

თუ ეს დრო-შე- ბის ფე- რი- ა
и- ли зна- мен цвет ог- нен- ный
ეს დრო- შე- ბის ფე- რი- ა?
то - цвет стя- гов баг- рян- ный

ბო- ემ- ბრის დი- ლა გა- თენ- და,
свет а- лый льет- ся над зем- лей
გა- თენ- და გა- თენ- და
над стра- ной си- я- ет

*) ქალთა გუნდმა უნდა იმღეროს ფა მაჟორში

Женский хор должен петь в тональности Фа мажор

mf *unis*

ღღებს შვი- დი ნო- ემ- ბე- რი- ა
Крас- но- е ут- ро бе- ри- я

ღღებს ბო- ემ- ბე- რი- ა
То ут- ро но- я- бря

mf *unis.*

ღღებს შვი- დი ნო- ემ- ბე- რი- ა
Крас- но- е ут- ро но- яб- ря

ღღებს ბო- ემ- ბე- რი- ა
То ут- ро -ბე- რი- я

p

გაპ- ხე- დეთ, ჩვენ- თაბ ზე- ომ- ზე
Нам солн- це в празд- ник луч свой шлет

mf

ზე- ომ- ზე, ზე- ომ-
Луч свой шлет, луч свой

mf

გაპ- ხე- დეთ ჩვენ- თაბ
нам солн- це луч свой

მზეს ყე- ლი მო- უ- ლე- რი- ა.
Солн- це на празд- ник шлет при- вет.
ზე- შлет ზე- ნამ ომ- ზე- ვე-
შлет нам в при- вет.

მზეს ყე- ლი მო- უ- ლე- რი- ა.
Шлет на празд- ник с на- ми и- дет.

ფა, რო- ვორც სა- ლა- მუ- რე- ბი
и как сви- ре- ли неж- ный трель
ჩვე- ნი გუ- ზე- ბი
Тог- да в серд-

ჩვე- ნი გუ- ლე- ბიც მღე- რი- ან.
Но- вый гимн звон- кий за- зву- чал. rit.
ჩვე- ნი გუ- ლე- ბიც მღე- რი- ან.
Но- вый гимн звон- кий ро- дил- ся rit.

ლე- ბიც მღე- რი- ან.
цах гимн ро- дил- ся

al tempo

პირ- ვე- ლად ამ დღეს ვა- ის- მა
p Слу- ша- ли в тот день unis ვ. пер- вый раз
ამ დღეს ვა- ის- მა
p ვ. пер- вый раз
ამ დღეს ვა- ის- მა
p ვ. пер- вый раз

მშვი- დო- ბის
მუდ- რო- ე

unis.

მშვი დო- ბის ხო- ტყვა მარ- თა ღო
Муд- ро- е сло- во О зем- ле unis.

ხო- ტყვა მარ- თა- ღო მარ-თა-
სლო- во О მი- ре О зем-

ამ დღი- დახ ხელ- ხოა ვა- ზა- ფხელს ა tempo
В ут- ро то к нам вес- на прин-ла unis

ხელ- ხოა ვა- ზა- ფხელს ვერ გა- უ- მკლავ-ღა
к нам вес- на приш-ла В миг стих-ла выю- га

ღო ხელ- ხოა div. ვერ გა- უ- მკლავ-
ле к нам вес- В миг стих-ла выю-

უნდ- თა- ბო. unis
лю- та- я В миг стих-ла ст у жа
უნდ- თა- ბო.
лю- та- я

ღო უნდ- თა- ბო.
გა- лю- та- я

უნდ- თა- ბო.
зим- ня- я. *f*

უნდ- თა- ბო. *f*
зим- ня- я *f*

2. ამ დღეს გაბრწყინდა ცისკარი,
როგორც მომავლის ნუგეში,
ამ დღეს დაემხო სიბნელე,
გათენდა ხალხის გულებიც
გათენდა ხალხის გულებიც.

III ხ მ ა: როგორც მომავლის ნუგეში,
ამ დღეს გათენდა
ხალხის გულებიც
ხალხის გულებიც.

2. Алым огнем заря зажглась;
В тот день погибло прошлое,
Пламя родило новое
На новый лад поют сердца
На новый лад поют сердца.

III გო ლ ო ს: В тот день погибло прошлое
Пламя сияет
Свет зажег сердца
Свет зажег сердца.

რედაქტორი მ. დავითაშვილი გარეკანი ირ. გორდელაძისა გამომწვ. დ. სეფიაშვილი
Редактор М. ДАВИТАШВИЛИ Обложка Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 109, Тираж 400, Подписано к печати 25/V 83 г., Колич. форм 1,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

70 15/11

ფასი
Цена **35** კპ.
коп.

